



Sutra do Coração

(Ārya-bhagavatī-prajñāpāramitā-höidayā-sūtra)

Homenagem à Sagrada Perfeição da Sabedoria

Assim ouvi em certa ocasião:

O Senhor se encontrava em Rajagraja,
No monte dos abutres, com uma grande assembleia
De monges e bodhisattvas.

Naquela ocasião, o nobre senhor Avalokiteshvara, o Bodhisattva, o ser superior, contemplava a prática da Profunda Perfeição da Sabedoria, apreendendo perfeitamente também
A vacuidade inerente aos cinco agregados.

Depois, pelo poder do Buddha,
O venerável Shariputra disse
Ao senhor Avalokiteshvara, o ser superior:

-- Como deve proceder um filho ou filha da linhagem
Que queira dedicar-se à prática da Profunda Perfeição da Sabedoria?
E o nobre senhor Avalokiteshvara, o Bodhisattva, o ser superior,
Respondeu assim ao venerável Shariputra:

-- Shariputra, qualquer filho ou filha de uma nobre linhagem
Que queira dedicar-se à Profunda Perfeição da Sabedoria
Deverá proceder da seguinte forma:
Apreender perfeita e corretamente a vacuidade da existência
Inerente aos cinco agregados.

-- Forma é vazia. Vacuidade é forma.
A vacuidade nada é além da forma; a forma também nada é além da vacuidade.
Da mesma maneira, sensação, discriminação, fatores compostos,
e consciência são vazios.

-- Shariputra, todos os fenômenos são vazios, e
Não têm características que os diferenciem;
Não são produzidos, nem cessam; não são maculados, nem imaculados;
Não diminuem nem aumentam.

Assim, Shariputra, na vacuidade não há forma, nem sensação,
Nem reconhecimento, nem volição, nem consciência.
Não há olho, orelha, nariz, língua, corpo ou mente.
Não existe forma visível, nem som, nem cheiro, nem paladar,
Nem objeto tátil, nem objeto da mente, nem elementos da consciência mental.



Não existe ignorância, nem morte, nem extinção do envelhecimento
Nem da morte;
Por isso, não existe o sofrimento, nem a sua causa, nem a sua cessação
Nem caminho, nem sabedoria, nem realização, nem fracasso.

Por isso, Shariputra, como não existe realização,
Os bodhisattvas observam e confiam na perfeição da sabedoria;
Suas mentes estão isentas de obscurecimento e de medo, e eles
Transcendem todas as visões errôneas e alcançam finalmente o Nirvana.

– Todos os Buddhas dos três tempos confiam
Na Perfeição da Sabedoria e despertam
A suprema, a perfeita iluminação.

Assim, o mantra da perfeição da sabedoria,
O mantra de grande sabedoria,
O mantra supremo, o mantra inigualável,
O mantra que acalma todo o sofrimento,
Como não é falso, deve ser considerado verdadeiro.
O mantra da perfeição da sabedoria é proclamado:

Tayata gate gate paragate parasamgate bodhi soha!
Para além, para além, para muito além, desperto, assim seja!

-- Assim, Shariputra, um Bodhisattva, um ser supremo,
Deve dedicar-se à Perfeição da Sabedoria.

Então, o Senhor saiu do estado de concentração e
Disse ao Senhor Avalokiteshvara, o bodhisattva, o grande ser,
que ele tinha falado muito bem:

– Bem, bem, filho da linhagem. É assim mesmo.
É assim como você revelou:
A Profunda Perfeição da Sabedoria deve ser praticada assim
E os Tathagatas também se regozijarão.

Quando o Senhor disse isso, o Venerável Shariputra,
O senhor Avalokiteshvara, o bodhisattva, o grande ser,
E toda a assembleia de discípulos,
Assim como os seres mundanos, deuses, humanos, semideuses e espíritos
Ficaram muito contentes e louvaram o que fora dito pelo Senhor.

“O sagrado da Sutra Perfeição da Sabedoria está terminado.”